

2 Macabeus 12

1 γενομένων δὲ τῶν συνθηκῶν

1 Dos que foram mas dos acordos

τούτων ὁ μὲν Λυσίας ἀπῆει πρὸς
esses, o de fato Lísias se movia para

τὸν βασιλέα οἱ δὲ Ἰουδαῖοι περὶ τὴν
o rei, os mas judeus acerca do

γεωργίαν ἐγίνοντο 2 τῶν δὲ κατὰ τόπον
campo surgiam. 2 Dos mas como local

στρατηγῶν Τιμόθεος καὶ Ἀπολλώνιος ὁ
generais Timóteo, e Apolônio o

τοῦ Γενναίου ἔτι δὲ Ἰερώνυμος καὶ
do Gueneu, ainda mas Jerônimo e

Δημοφών πρὸς δὲ τούτοις Νικάνωρ ὁ
Demofonte, para mas a esses Nicanor, o

Κυπριάρχης οὐκ εἶων αὐτοὺς
principal de Chipre não deixavam a eles

εὐσταθεῖν καὶ τὰ τῆς ἡσυχίας
ser estável e as da tranquilidade

ἄγειν 3 Ἰοπῖται δὲ τηλικούτο
trazer. 3 Os de Jope mas tão grande

συνετέλεσαν τὸ δυσσέβημα
cometeram a atrocidade:

παρακαλέσαντες τοὺς σὺν αὐτοῖς
que convidaram os com eles

οἰκοῦντας Ἰουδαίους ἐμβῆναι εἰς τὰ
que moram judeus, embarcar aos

παρακατασταθέντα ὑπ' αὐτῶν σκάφη
que prepararam ao mar por eles barco

σὺν γυναῖξιν καὶ τέκνοις ὥς
com mulheres e filhos, como

μηδεμιᾶς ἐνεστώσης πρὸς αὐτοὺς
do não um que posicionam contra eles
δυσμενείας 4 κατὰ δὲ τὸ κοινὸν τῆς
má vontade. 4 Como mas o comum da

πόλεως ψήφισμα καὶ τούτων
cidade escolhido e destes.

ἐπιδεξαμένων ὥς ἂν εἰρηνεύειν
Dos que aceitaram como que viver em paz

θελόντων καὶ μηδὲν ὑποπτον ἔχόντων
que querem e sem suspeita dos que têm

ἐπαναχθέντας αὐτοὺς ἐβύθισαν ὄντας
que trouxeram a eles submergiram quais

οὐκ ἔλαττον τῶν διακοσίων 5 μεταλαβὼν
não inferior dos duzentos. 5 Que recebeu

δὲ Ἰούδας τὴν γεγονυῖαν εἰς τοὺς
mas Judas soube que surge aos

ὁμοεθνεῖς ὁμότητα παραγγείλας
semelhantes crueldade, que convocou

τοῖς περὶ αὐτὸν ἀνδράσιν 6 καὶ
aos sobre ele homens 6 e,

ἐπικαλεσάμενος τὸν δίκαιον κριτὴν Θεὸν
que invocou ao justo Juiz Deus,

παρεγένετο ἐπὶ τοὺς μαιφόνους τῶν
se aproximou sobre os assassinos dos

ἀδελφῶν καὶ τὸν μὲν λιμένα νύκτωρ
irmãos. E o de fato porto à noite

ἐνέπρησεν καὶ τὰ σκάφη κατέφλεξεν
incendiou, e as embarcações queimou

τοὺς δὲ ἐκεῖ συμφυγόντας
aos mas ali que se refugiaram

ἐξεκέντησεν 7 τοῦ δὲ χωρίου
perfurou. 7 Da mas região

συγκλεισθέντος ἀνέλυσεν ὥς
que foram fechadas, retirou-se como

πάλιν ἥξων καὶ τὸ σύμπαν τῶν
de novo que chegará e a com toda os
Ιοπιτῶν ἐκριζῶσαι πολίτευμα
de Jope desenraizar cidadãos.

8 μεταλαβὼν δὲ καὶ τοὺς ἐν
8 Que recebeu mas também os em

Ιαμνεΐα τὸν αὐτὸν ἐπιτελεῖν βουλομένους
Jâmnia a mesma realizar que querem

τρόπον τοῖς παροικοῦσιν Ἰουδαίοις
forma aos que viviam com os judeus,

9 καὶ τοῖς Ιαμνίταις νυκτὸς ἐπιβαλὼν
9 e aos jamnitas à noite que lançou

ὑφῆψεν τὸν λιμένα σὺν τῷ στόλῳ ὥστε
incendiou o porto com a frota; como

φαίνεσθαι τὰς αὐγὰς τοῦ φέγγους εἰς τὰ
aparecer os clarões da chama aos

Ιεροσόλυμα σταδίων ὄντων διακοσίων
de Jerusalém, estádios que são duzentos

τεσσαράκοντα 10 ἐκεῖθεν δὲ
quarenta. 10 Dali mas

ἀποσπάσαντες σταδίους ἐννέα
que se afastaram estádios nove,

ποιουμένων τὴν πορείαν ἐπὶ τὸν
dos que fazem a travessia contra o

Τιμόθεον προσέβαλον Ἄραβες αὐτῷ οὐκ
Timóteo, atacaram árabes a ele não

ἐλάττους τῶν πεντακισχιλίων ἱππεῖς
menos dos cinco mil cavaleiros

δὲ πεντακόσιοι 11 γενομένης δὲ
mas quinhentos. 11 Que surge mas

καρτερᾷς μάχης καὶ τῶν περὶ τὸν
forte luta, e dos sobre o

Ἰούδαν διὰ τὴν παρὰ τοῦ Θεοῦ βοήθειαν

Judas pelo junto do Deus auxílio,
εὐημερησάντων ἐλαττονωθέντες οἱ
que venceram. Que foram diminuídos os

νομάδες ἠξίουں δοῦναι τὸν Ἰούδαν
nômades, pediram dar a Judas

δεξιὰς αὐτοῖς ὑπισχνούμενοι καὶ
destra a eles que recebem e

βοσκήματα δώσειν καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς
gados fornecer e nas demais

ὠφελήσειν αὐτούς 12 Ἰούδας δὲ
obter proveito a eles. 12 Judas mas

ὑπολαβὼν ὥς ἀληθῶς ἐν πολλοῖς
que supuseram como realmente em muitas

αὐτοὺς χρησίμους ἐπεχώρησεν
a eles podem ser úteis, aceitou

εἰρήνην ἄξειν πρὸς αὐτούς καὶ
paz. Conduzir a eles e

λαβόντες δεξιὰς εἰς τὰς σκηνὰς
que tomam destra, às tendas

ἐχωρίσθησαν 13 ἐπέβαλεν δὲ
foram separados. 13 Atacou mas

καὶ ἐπὶ τινὰ πόλιν γεφύραις
também contra certa cidade espaços

ὄχυρὰν καὶ τείχεσιν περιπεφραγμένην
fortificados, e muralhas que é fortificada

καὶ παμμειγέσιν ἔθνεσιν κατοικουμένην
e misturas de etnias habitada,

ὄνομα δὲ Κασπιν 14 οἱ δὲ ἔνδον
nome mas Kaspin. 14 Os mas de dentro

πεποιθότες τῇ τῶν τειχέων ἐρυμνότητι
que confiam à das muralhas solidez

τῇ τε τῶν βρωμάτων παραθέσει
ao tanto das provisões estoque,

ἀναγωγότερον ἐχρῶντο τοῖς περὶ τὸν
insolente usariam aos sobre o

Ἰούδαν λοιδοροῦντες καὶ προσέτι
Judas, que injuriam e acima

βλασφημοῦντες καὶ λαλοῦντες ἅ μὴ
que blasfemam e que falam que não

θέμις 15 οἱ δὲ περὶ τὸν Ἰούδαν
permitidas. 15 Os mas acerca ao Judas,

ἐπικαλεσάμενοι τὸν μέγαν τοῦ κόσμου
que invocam o grande do mundo

δυνάστην τὸν ἄτερ κριῶν καὶ μηχανῶν
Soberano o sem chifres e máquinas

ὀργανικῶν κατακρημνίσαντα τὴν Ἱεριχὰ
bélicas, que derrubara a Jericó

κατὰ τοὺς Ἰησοῦ χρόνους ἐνέσεισαν
como aos de Yeshua tempos, assaltaram

θηριωδῶς τῷ τείχει 16 καταλαβόμενοί
ferozmente a muralha. 16 Que tomaram

τε τὴν πόλιν τῇ τοῦ Θεοῦ θελήσει
tanto a cidade à do Deus vontade e

ἀμυθήτους ἐποίησαντο σφαγὰς ὥστε
inenarrável fizeram carnificina como

τὴν παρακειμένην λίμνην τὸ πλάτος
o vizinho lago, a largura

ἔχουσιν σταδίους δύο κατάρρυτον αἷματι
que tem estádios dois, irrigado a sangue

πεπληρωμένην φαίνεσθαι 17 ἐκεῖθεν δὲ
que se encheu parecer. 17 Dali mas

ἀποσπásαντες σταδίους ἑπτακοσίους
que se afastam estádios setecentos

πεντήκοντα διήνυσαν εἰς τὸν Χάρακα
cinquenta, completaram à Karaka,

πρὸς τοὺς λεγομένους Τουβιανοὺς
aos chamados tubienos

Ἰουδαίους 18 καὶ Τιμόθεον μὲν ἐπὶ
a judeus. 18 E a Timóteo de fato sobre

τῶν τόπων οὐ κατέλαβον ἄπρακτον
os lugares não alcançaram, sem proveito

τότε ἀπὸ τῶν τόπων ἐκλελυκότα
então dos locais que se retirara

καταλελοιπότα δὲ φρουρὰν ἐν τινι
que abandona, porém, guarnição uma certa

τόπῳ καὶ μάλα ὀχυράν 19
ao lugar e suficiente fortificada. 19

Δοσίθεος δὲ καὶ Σωσίπατρος τῶν
Dositeu mas também Sosípatro, dos

περὶ τὸν Μακκαβαῖον ἡγεμόνων
sobre o Macabeu líderes,

ἐξοδεύσαντες ἀπώλεσαν τοὺς ὑπὸ
que saíram destruíram os sob

Τιμοθέου καταλειφθέντας ἐν τῷ
Timóteo que abandonaram na

ὀχυρώματι πλείους τῶν μυρίων
fortificação, mais das miríades

ἀνδρῶν 20 ὁ δὲ Μακκαβαῖος
de homens. 20 O mas Macabeu

διατάξας τὴν περὶ αὐτὸν στρατιὰν
dividiu o sobre ele exército

σπειρηδὸν κατέστησεν αὐτοὺς
em tropas constituiu a eles

ἐπὶ τῶν σπειρῶν καὶ ἐπὶ τὸν
sobre os que semeia e sobre o

Τιμόθεον ὥρμησεν ἔχοντα περὶ
Timóteo se precipitou, que tem sobre

αὐτὸν μυριάδας δώδεκα πεζῶν ἵππεις
ele miríades doze de pés cavaleiros

δὲ δισχιλίους πρὸς τοῖς πεντακοσίοις
mas dois mil aos quinhentos.

21 τὴν δὲ ἔφοδον μεταλαβὼν
21 A mas aproximação que recebe

Ιουδου προεξάπέστειλεν ὁ Τιμόθεος τὰς
do Judas , enviou adiante o Timóteo as

γυναῖκας καὶ τὰ τέκνα καὶ τὴν ἄλλην
mulheres, e as crianças e a outra

ἀποσκευὴν εἰς τὸ λεγόμενον Καρνιον ἦν
bagagem ao chamado Karnion, era

γὰρ δυσπολιόρκητον καὶ δυσπρόσιτον τὸ
pois difícil de sitiar e difícil acesso a

χωρίον διὰ τὴν πάντων τῶν τόπων
região por o todos os lugares

στενότητα 22 ἐπιφανείσης δὲ τῆς
apertados. 22 que foi mostrada mas a

Ιουδου σπείρας πρώτης καὶ
do Judas que semeia primeira, e

γενομένου δέους ἐπὶ τοὺς πολεμίους
do que surge terror sobre os combatentes

φόβου τε ἐκ τῆς τοῦ τὰ πάντα
do medo tanto da do as todas

ἐφορῶντος ἐπιφανείας γενομένης ἐπ’
que vê manifestação que surge sobre

αὐτοὺς εἰς φυγὴν ὥρμησαν ἄλλος
eles à fuga se precipitaram outro

ἀλλαχῇ [φερόμενος](#) [ὥστε](#) πολλάκις
outro lugar que carrega, como muitas

[ὑπὸ](#) τῶν [ιδίων](#) βλάπτεσθαι [καὶ](#) ταῖς τῶν
com as próprias fazer dano e as dos

ξιφῶν ἀκμαῖς ἀναπείρεσθαι 23
espadas fíos ser transpassados. 23

[ἐποιεῖτο](#) [δὲ](#) τὸν διωγμὸν εὐτονώτερον
Que fez mas a perseguição com vigor

ὁ [Ἰούδας](#) συγκεντῶν τοὺς ἀλιτηρίους
o Judas que reuniu os criminosos

διέφθειρέν τε [εἰς](#) μυριάδας [τρεῖς](#)
exterminou tanto a miríades três

[ἀνδρῶν](#) 24 αὐτὸς [δὲ](#) ὁ Τιμόθεος
homens. 24 Ele mas o Timóteo

ἐμπεσὼν τοῖς [περὶ](#) τὸν Δοσίθεον [καὶ](#)
que caiu aos sobre o Dositeu e

Σωσίπατρον ἡξίου [μετὰ πολλῆς](#)
Sosípatro. Suplicou com muita

γοητείας ἐξαφεῖναι σῶον αὐτὸν [διὰ](#) τὸ
astúcia deixar ir salvo a ele, por o

πλειόνων μὲν γονεῖς ὧν [δὲ ἀδελφούς](#)
muitos de fato pais que mas irmãos

[ἔχειν](#) [καὶ](#) τούτους ἀλογηθῆναι
tinha e a estes ser irrazoável

[συμβήσεται](#) 25 πιστώσαντος [δὲ](#) αὐτοῦ
sucederia. 25 Do que confiou mas dele

[διὰ](#) πλειόνων τὸν ὅρισμὸν [ἀποκαταστήσαι](#)
por muitos a garantia devolver

τούτους ἀπημάντους [ἀπέλυσαν](#) αὐτὸν
a estes sem danos, soltaram - no

ἕνεκα τῆς τῶν [ἀδελφῶν σωτηρίας](#)
para que a dos irmãos salvação.

26 ἐξελθὼν δὲ ἐπὶ τὸ Καρνιον καὶ τὸ
26 Que sai mas contra o Karnion e o

Ατεργατειον κατέσφαξεν μυριάδας
de Atargatis, degolou miríades

σωμάτων δύο καὶ πεντακισχιλίους
de corpos duas e cinco mil.

27 μετὰ δὲ τὴν τούτων τροπὴν καὶ
27 Depois mas a essa vitória e

ἀπώλειαν ἐπεστράτευσεν καὶ ἐπὶ
exterminio, marchou também contra

Εφρων πόλιν ὀχυράν ἐν ἣ κατόκει
Efrom, cidade fortificada em que morava

Λυσίας καὶ πάμφυλα πλήθη νεανία
Lísias e toda família multidão. Jovens

δὲ ῥωμαῖοι πρὸ τῶν τειχέων
mas robustos diante das muralhas

καθεστῶτες εὐρώστως ἀπεμάχοντο
que permanecem com vigor lutavam, e

ἔνθα δὲ ὀργάνων καὶ βελῶν πολλὰ
ali mas máquinas e projéteis muitos

παραθέσεις ὑπῆρχον 28 ἐπικαλεσάμενοι
provisão estavam. 28 Que invocam

δὲ τὸν δυνάστην τὸν μετὰ κράτους
mas o Soberano o com poder

συντρίβοντα τὰς τῶν πολεμίων
que despedaça as dos combatentes

ἀλκὰς ἔλαβον τὴν πόλιν ὑποχείριον
forças, tomaram a cidade em mão

κατέστρωσαν δὲ τῶν ἔνδον εἰς
espalharam mas dos de dentro a

μυριάδας δύο πεντακισχιλίους
miríades duas cinco mil.

29 ἀναζεύξαντες δὲ ἐκεῖθεν

29 Que marcham mas dali

ῥωμησαν ἐπὶ Σκυθῶν πόλιν
apressaram-se sobre Cítia cidade,

ἀπέχουσαν ἀπὸ Ἱεροσολύμων σταδίους
que possui da Jerusalém estádios

ἑξακοσίους 30 ἀπομαρτυρησάντων δὲ
seiscentos. 30 Testemunharam mas

τῶν ἐκεῖ καθεστῶτων Ἰουδαίων
dos ali que estabeleceram dos judeus

ἦν οἱ Σκυθοπολίται ἔσχον πρὸς αὐτοὺς
que os citopolinenses tiveram a eles

εὖνοιαν καὶ ἐν τοῖς τῆς ἀτυχίας
boa mente e nos da desgraça

καιροῖς ἡμερον ἀπάντησιν 31
tempos manso encontro, 31

εὐχαριστήσαντες καὶ προσπαρακαλέσαντες
Que agradeceram e que exortaram

καὶ εἰς τὰ λοιπὰ πρὸς τὸ γένος
e aos demais à raça

εὐμενεῖς εἶναι παρεγενήθησαν εἰς
benevolente ser. Aproximaram-se para

Ἱεροσόλυμα τῆς τῶν ἐβδομάδων ἑορτῆς
Jerusalém, a das semanas festa

οὔσης ὑπογύου 32 μετὰ δὲ τὴν
que estava próxima. 32 Após mas a

λεγομένην πεντηκοστὴν ῥωμησαν ἐπὶ
chamada Pentecostes, marcharam contra

Γοργίαν τὸν τῆς Ἰδουμαίας στρατηγόν
Górgias, o da Idumeia governador.

33 ἐξῆλθεν δὲ μετὰ πεζῶν τρισχιλίων

33 Saiu mas com de pés três mil

ἰππέων δὲ τετρακοσίων 34
cavaleiros mas quatrocentos. 34

παραταξαμένους δὲ συνέβη πεσεῖν
Que se mobilizou mas sucedeu cair

ὀλίγους τῶν Ἰουδαίων 35 Δοσίθεος δέ
poucos dos judeus. 35 Dositeu mas

τις τῶν τοῦ Βακήνορος ἔφιππος
certo dos do Bakenor, sobre cavalo

ἄνῃρ καὶ καρτερός εἶχετο τοῦ Γοργίου
homem e valente, tinha do Górgias

καὶ λαβόμενος τῆς χλαμύδος ἤγεν αὐτὸν
e que toma o manto trazia - o

εὐρώστως καὶ βουλόμενος τὸν
com força, e que se consente o

κατάρατον λαβεῖν ζωγρίαν τῶν ἰππέων
maldito tomar vivo; dos cavaleiros

τινὸς Θρακῶν ἐπενεχθέντος αὐτῷ καὶ
certo trácio que se lançou a ele e

τὸν ὤμον καθελόντος διέφυγεν ὁ
o ombro que cortou, fugiu o

Γοργίας εἰς Μαρισα 36 τῶν δὲ περὶ
Górgias para Maressa. 36 Dos mas acerca

τὸν Εσδριν ἐπὶ πλεῖον μαχομένων καὶ
o Esdrim sobre muito lutavam e

κατακόπων ὄντων ἐπικαλεσάμενος
cortados estavam, que invocou

Ἰούδας τὸν Κύριον σύμμαχον φανῆναι
Judas o Senhor a aliado manifestar

καὶ προοδηγὸν τοῦ πολέμου 37
e guia da batalha. 37

καταρξάμενος τῇ πατρίῳ φωνῇ τὴν μεθ'
Que iniciou à pátria voz a com

ὑμνων κραυγὴν ἐνσείσας ἀπροσδοκῆτως
hinos grito que brandiu de surpresa

τοῖς περὶ τὸν Γοργίαν τροπὴν αὐτῶν
aos sobre o Górgias recuo deles

ἐποιήσατο 38 Ἰούδας δὲ ἀναλαβὼν τὸ
se fez. 38 Judas mas que leva o

στράτευμα ἦκεν εἰς Οδολλαμ πόλιν
exército chegou a Adulã cidade.

τῆς δὲ ἐβδομάδος ἐπιβαλλούσης κατὰ
O mas sétimo que se lança, como

τὸν ἐθισμόν ἀγνισθέντες αὐτόθι
o costume que foram purificados ali

τὸ σάββατον διήγαγον 39 τῇ δὲ
o shabbat celebraram. 39 Ao mas

ἐχομένη ἦλθον οἱ περὶ τὸν Ἰούδαν
que possui, foram os acerca ao Judas

καθ' ὃν χρόνον τὸ τῆς χρείας
como que tempo o da necessidade

ἐγεγόνει τὰ σώματα τῶν προπεπτωκότων
surjam os corpos dos que caíram

ἀνακομίσασθαι καὶ μετὰ τῶν συγγενῶν
recolher e com os parentes

ἀποκαταστήσαι εἰς τοὺς πατρώους
restituir aos pátrios

τάφους 40 εὗρον δὲ ἐκάστου
túmulos. 40 Encontraram mas de cada um

τῶν τεθνηκότων ὑπὸ τοὺς χιτῶνας
dos mortos sob as túnicas,

ιερώματα τῶν ἀπὸ Ιαμνείας εἰδώλων ἀφ'
sacerdotais dos de Jâmnia ídolos, de

ὧν ὁ νόμος ἀπείργει τοὺς Ἰουδαίους
que a lei proibido aos judeus

τοῖς δὲ πᾶσι σαφὲς ἐγένετο διὰ τήνδε
aos mas a todos claro surgiu por isso

τὴν αἰτίαν τούσδε πεπτωκέναι 41 πάντες
a causa a mas ser morto. 41 Todos,

οὖν εὐλογήσαντες τὰ τοῦ δικαιοκρίτου
então, que bendizem os do justo Juiz

Κυρίου τὰ κεκρυμμένα φανερά
do Senhor as que se escondem manifestas

ποιοῦντος 42 εἰς ἱκετείαν ἐτράπησαν
que fazem. 42 À súplica se alegraram,

ἀξιόσαντες τὸ γεγονὸς ἁμάρτημα
que pedem a que torna transgressão

τελείως ἐξαλειφθῆναι ὁ δὲ γενναῖος
totalmente ser apagada. O mas nobre

Ἰούδας παρεκάλεσε τὸ πλῆθος
Judas exortou a multidão

συντηρεῖν αὐτοὺς ἀναμαρτήτους εἶναι
preservar a eles sem pecado ser,

ὕπ' ὅψιν ἑωρακότας τὰ γεγονότα διὰ τὴν
por vista que veem as que torna por a

τῶν προπεπτωκότων ἁμαρτίαν
dos que caíram transgressão.

43 ποιησάμενός τε κατ'

43 Do que fez tanto como

ἀνδρολογίαν εἰς ἀργυρίου δραχμᾶς
coleta entre homens a de prata dracmas

δισχιλίας ἀπέστειλεν εἰς Ἱεροσόλυμα
duas mil enviou a Jerusalém,

προσαγαγεῖν περὶ ἁμαρτίας θυσίαν
a oferecer por transgressão sacrifício.

πάννυ καλῶς καὶ ἀστείως
Completamente boa e cidadã

πράττων ὑπὲρ ἀναστάσεως
que age, acima da ressurreição

διαλογιζόμενος 44 εἰ μὴ γὰρ τοὺς
do que pensa. 44 Se não pois aos

προπεπτωκότας ἀναστῆναι προσεδόκα
que caíram, ressuscitar esperava

περισσὸν καὶ ληρῶδες ὑπὲρ νεκρῶν
supérfluo e tolo por mortos

εὔχεσθαι 45 εἴτε' ἐμβλέπων τοῖς
orar. 45 Se tanto que considera aos

μετ' εὐσεβείας κοιμώμενοις κάλλιστον
com piedade que adormecem belíssima

ἀποκείμενον χαριστήριον ὅσῃα καὶ
que recompensa grata santo e

εὐσεβῆς ἢ ἐπίνοια ὅθεν περὶ τῶν
piedoso o pensamento dali acerca dos

τεθνηκότων τὸν ἐξιλασμόν ἐποιήσατο
mortos o propiciatório se fez

τῆς ἀμαρτίας ἀπολυθῆναι
da transgressão soltar.

